

Unsere Weihnachtsfeier = Notre fête de Noël

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle**

Band (Jahr): **21 (1953)**

Heft 12

PDF erstellt am: **06.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

Unsere Weihnachtsfeier

findet in der Samstag-Nacht des 19. Dezembers im gleichen Hause und im gleichen grossen Saal wie das Herbstfest statt. **Ausklang** Sonntag-Nachmittag, den 20. Dezember im Klublokal. Das Programm und alle näheren Angaben finden unsere Abonnenten im «Kleinen Blatt».

Wie bisher möchten wir jedem anwesenden Kameraden ein kleines Geschenk überreichen; die Gaben werden unparteiisch *gratis* ausgelost. **Einzahlungen** hiefür bitte bis 15. Dezember auf unser Postcheckkonto und sie *auf der Rückseite des Checks deutlich als solche vermerken*. Pakete bitte ebenfalls möglichst bis 15. Dezember schicken, sei es direkt an Rolf oder mit dem deutlichen Vermerk «Lesezirkel Der Kreis, Postfach 547, Fraumünster, Zürich 22».

Wir betonen nachdrücklich :das Fest ist wiederum **ausschliesslich** für unsere Abonnenten bestimmt. Es können keine Gäste eingeführt werden. Vom 14.—19. Dezember tätigen wir auch *keine Neuaufnahmen* von Abonnenten. Wir bitten dringend, sich an diese Bestimmungen zu halten. *Der Kreis, Zürich.*

Notre Fête de Noël

aura lieu le samedi 19 décembre dans nos locaux habituels. Le dimanche après-midi 20 décembre, joyeuse fin de fête. Nos abonnés trouveront le programme détaillé sur la «petite feuille».

Comme précédemment, nous aimerions remettre un petit cadeau — impartialement tiré au sort — à chaque participant. Nous vous prions de vouloir bien verser sur notre compte de chèques postaux No VIII 25753 et jusqu'au 15 décembre, les dons destinés à couvrir les frais entraînés par ces étrennes. Prière d'indiquer clairement la destination de votre paiement au dos du coupon du bulletin de versement. Les paquets sont également à adresser, autant que possible, avant le 15 décembre, à l'adresse suivante: *Cercle de lecture «Le Cercle», case 547, Fraumünster, Zürich 22.*

Nous insistons sur le fait que cette fête de Noël est destinée **exclusivement** à nos abonnés. **Aucun hôte ne peut y être introduit.** Entre le 14 et le 19 décembre, *aucune nouvelle inscription ne sera acceptée.* Nous vous prions de vous conformer à ces instructions. *Le Cercle, Zurich.*

Sylvester mit Kameraden

zu feiern, war noch jedes Jahr eine Nacht voll herzhafter Fröhlichkeit. Vergessen Sie es bitte nicht: wir treffen uns von 20 Uhr an im Klublokal und gehen natürlich erst im Morgengrauen des Neuen Jahres nach Hause! Auch Gäste haben zu diesem Anlass, wie auch zu der weihnächtlichen Nachfeier am Sonntag, den 20. Dezember, 15—24 Uhr, zu den üblichen Bedingungen Zutritt. (Gästekarte zu Fr. 5.—.) Wir freuen uns auf Ihren Besuch! — —

31 décembre, St Sylvestre

Chaque année, notre réunion de la St. Sylvestre remporte un plein succès et compte parmi les plus joyeuses de nos rencontres. Cette année également, nous nous retrouverons à notre local habituel dès 20 heures pour franchir gaiement le cap de la nouvelle année. La soirée ne se terminera qu'à l'aube du 1er janvier. — Pour cette manifestation, comme aussi le dimanche 20 décembre, nous accueillerons volontiers des invités contre retrait d'une carte à Fr. 5.—.

Umschlagzeichnung: Hans Erni, Schweiz.